

Н. Счастливая

ОЦЕНОЧНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ УСТОЙЧИВЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ С КОЛРОНИМОМ *BLACK*

Проблема цветообозначения занимает важное место в науке, особенно в связи с тем, что цвет оказывает влияние на внешний и внутренний мир человека. Ассоциативность цвета наиболее четко прослеживается в языке в виде различного рода устойчивых сочетаний, содержащих цветовой компонент. Одним из самых интересных с точки зрения восприятия является черный цвет, поэтому для определения значения данного цвета в жизни людей из словарей «Cambridge Dictionary» и «The Free Dictionary» были отобраны 40 устойчивых сочетаний с колоронимом *black*. Согласно передаваемой оценке, идиомы были подразделены на три типа:

1) 30 идиом отрицательной оценки (*black and blue, black out, look black* и др.). Фразеологические единицы данной группы чаще всего выражают признаки, которые ассоциируются с негативными эмоциями людей, неблагоприятными событиями в жизни, отрицательными чертами характера, а также плохими качествами людей и объектов: *I'm probably going to be black and blue after falling down the steps this morning* (значение ФЕ 'быть в синяках'); *My blood sugar dropped so low during the meeting that I blacked out and woke up on the floor* (значение ФЕ 'потерять сознание'); *Whenever things start to look black in life, my children always make me feel immensely better* (значение ФЕ 'казаться безнадежным');

2) 5 идиом нейтральной оценки (*black box, early black, black triangles* и др.). Такие ФЕ обозначают предметы или явления, не носящие оценочного характера: *Once the black box is recovered from the wreckage, it will give us more insight into what caused the crash* (значение ФЕ 'черный ящик (в самолете)'); *Early black is a dangerous time, you know – be on the lookout for deer while you're driving* (значение ФЕ 'сумерки'); *I know you think I'm crazy, but every spring, I see those black triangles appearing over my corn fields at night!* (значение ФЕ 'НЛО').

3) 5 идиом положительной оценки (*black and white, in the black* и др.): *Love isn't always black and white, you know* (значение ФЕ 'однозначный, без промежуточных градаций'); *Thanks to my tax return, my bank account is officially in the black* (значение ФЕ 'прибыльный'); *The biker gang plays up its tough demeanor and hellish reputation, but they're really just a bunch of regular guys. The devil is not as black as he is painted* (значение ФЕ 'не такой плохой, как кажется').

Таким образом, в английском языке черный цвет имеет в основном отрицательный оценочный смысл, связанный с негативными событиями, качествами людей и объектов. Положительными являются идиомы, в которых либо присутствует компонент «белый» (как противоположность черному), либо перед компонентом «черный» стоит отрицание. Нейтральные идиомы описывают внешние свойства объектов или явлений и поэтому не дают им оценки.